

# **LABADEROAK**



**ETA**

# **LABANDERAK**

---

Antolatzailea: San Joan Konpartsua  
2001eko ekainaren 27a

Babesleak: Hernaniko Udala, Orona, Onyi taberna, Jose Mari taberna,  
Irizar taberna, Gestoria Zulaika, Hator eta Carrocerias Kepa.

Testua: Antxon Aguirre Sorondo

Dokumentazio iturria: Udal artxibategia

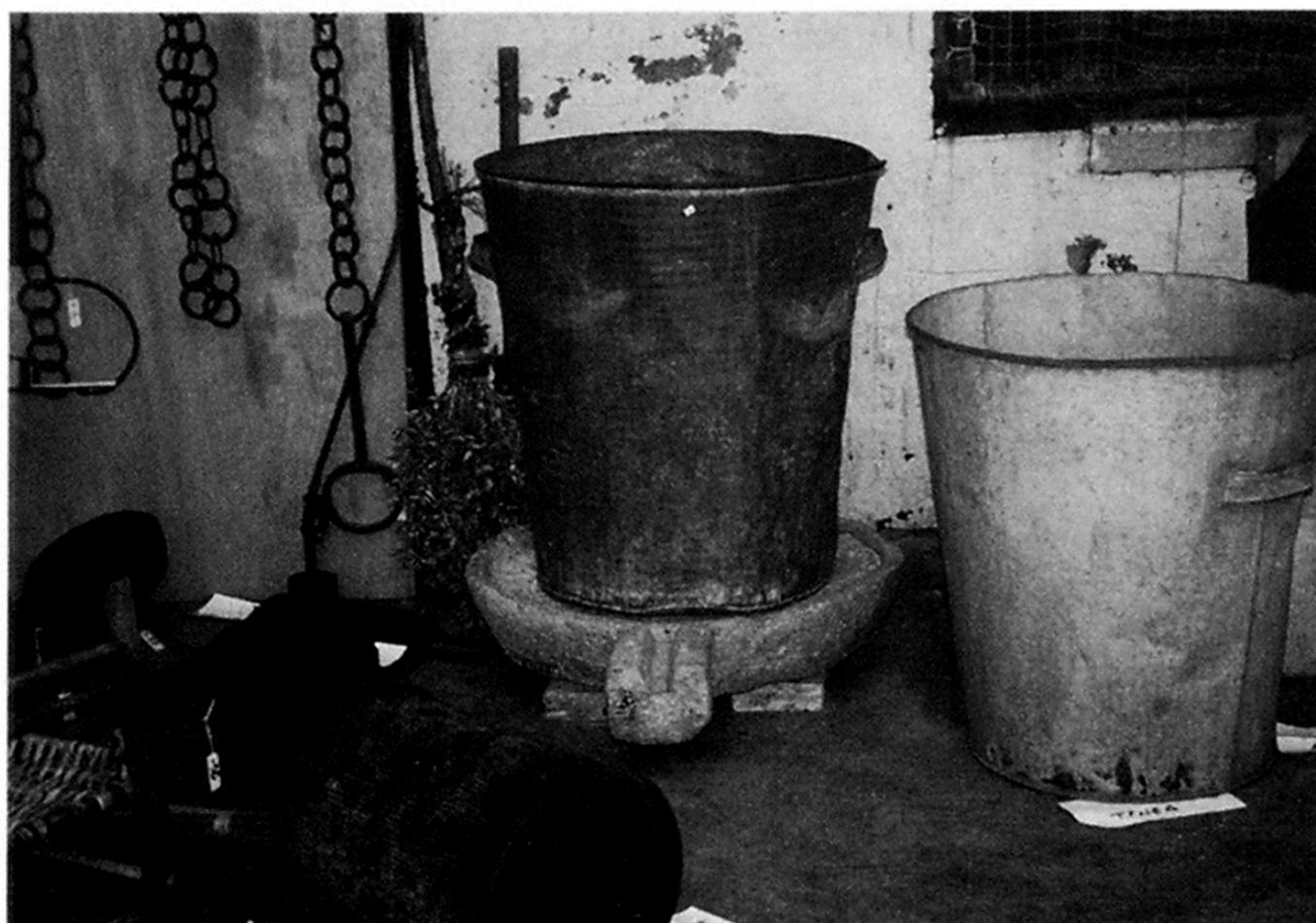
**LABADEROAK**

**ETA**

**LABANDERAK**

Aurten San Joan Konpartsak gogora ekarri nahi du, orain hainbeste ez dela arte, gure herriko bizimodu bat: ur-korrientea gure etxetara iritsi baino lehen nola bizi ziren, goara edo arropa garbitzea nola egiten zuten eta lan honetarako zer zerbitzuekin moldatzen ziren.

Gaur egun, teknologiaren asmakizun hoberenetako bati esker, goara egitea arropa garbigailuan sartu eta botoi bati ematea da, baina ez da beti horrela izan.



*Arropa garbitzeko tresnak*

## LABADEROAK ETA LABANDERAK

Garai batean goara horrela egiten zen: txapazko barreino batean asteko arropa zuria ur berotan sartu eta gainean errautsa botatzen zuten (beti egurraren errautsa) eta ordu batuetan beratzen uzten zuten, edo egun batetik bestera. Errautsa galbahetik pasatzen zuten, errautsa garbia ateratzeko. Ondoren, errekan arropa jotzen zuten. Era honetan arropa oso garbi uzten zuten. Garbitu ondoren, belarraren gainean zabaltzen zuten eta zuri-zuri gelditzen zen; gainera, ihintzak desinfektatu egiten zuen arropa (hala zioten behintzat).

Behin arropa zuria garbitu ondoren, ur hori bera kolorezko arropa garbitzeko erabiltzen zuten.

Gizaki nahiz animalien zauriak ere errautsa eta urarekin desinfektatzen zitzuzten; adibide moduan, ardiei isatsak moztu ondoren nahasketa hau erabiltzen zuten.

Baserritarrauk inguruko erreka batera joaten ziren. Normalean



*Txuria*

etxeko emakumea, astoaren gainean arropa jarri eta errekara joaten zen, han arropa garbitzeko aska edo propio horretarako egindako laukia prestatua izaten zuen. Aska edo lauki honi goitik ura sartzen zitzaion eta behetik atera, barruan arropa jotzeko harria gainbeheran jarrita izaten zuen, eta atzean emakumea jartzeko koska. Hau oinak beti lehorrik edukitzeko pentsatuta zegoen, oso importantea batez ere neguan, orduak ematen baitzituzten goara egiten. Xaboi pastilarekin jaisten ziren eta goara egin ondoren etxe ondoan zabaltzen zuten arropa, ahal bazen ilargi betea zen gauetan, arropa zuriagoa ateratzen zela baitzioten.

Batzuetan goara egiteko tokietan harri bat baino gehiago izaten ziren, inguruko etxetakoek erabili ahal izateko, eta leku pribilegiatuagoetan auzo-labaderoak izaten ziren.

Labadero gehienak desagertu badira ere, oraindik orain baserri batzuetan izan ziren arrastoak gelditzen dira, esaterako: Txuria, Altzueta, Lastola Goikoa, Elizaldenea, Belaskoenea... baserrietan.



*Elizaldenea*



*Belakoenea*

## LABANDERAK

Urumea ibaiaren urbazterrean bizi ziren emakumeen lanbide ezagunetako bat labanderarena izan zen. Horretarako hiru baldintza ematen baitziren: alde batetik hiriburua gertu egotea, biztanleria handiarekin (batez ere udan), eta hiriko “dirudun” jendeak arropa garbitze-ko zerbitzua hitzartzen zuen esnezalea, berdurazalea edo arrainzalearekin egiten zuen bezala. Beste batetik, Urumeako urak probintziako ur hoberenak bezala jotzen ziren; eta azkenik, tranbia elektrikoa zegoen Donostiara joan-otorria erosoa egiteko.

Normalean astean behin, labanderak zerbitzatzen zuen etxeko andreatsi bisita egiten zion, han arroparekin fardoa prestatua izaten zuen (ez ziren zestoa erabiltzen, arropak zestora itsatsi eta urratzeko arriskua baitzen). Labanderak arropa garbitu, lehortu ondoren lisatu, fardoa egin eta itzultzen zuen; bidaia hau arropa zikina hartzeko ere aprobetxatzen zuen.



*Ikuzgileak ibaiarako bidean*



*Ikuzlekua lan, bilkura eta berba-toki*

Lan honetarako labanderak erreka bazterreko bihurguneak biltzen zituzten, eta han jartzen ziren ura mantsoagoa zelako eta neguan ez hain hotza. Asto bat eramaten zuten, zeharka jarrita, aulki txiki baten moduan, eta arropa horren gainean garbitzen zuten. Neguan batzuk barrika erdiak eramaten zituzten, oinak barruan sartuta lehorrok edukitzeko.

## ITURRIAK ETA LABADEROAK

### LEOKA

Hernaniko herriak berebiziko garrantzia ematen zien ur potablea zuten iturriei, etxeetan ura sartu gabe zen garai haietan oso beharrezkoak baitziren herriko osasuna eta higienearentzat. Herriko kasko barrenean nahiz kanpoan ziren herriko iturrietatik –baserriean bakotzak bere iturria zuen– Leokako iturria da dudarik gabe aipatuena, maiz behar izaten zituen konponketengatik; seinale, garai hartan Hernaniri zerbitzu handia egiten ziola.

XVIII mendearen hasieran egurrezko estalia jarri zen iturri honean eta Zilarriturrin (“zilarrezko iturria” esaten zen 1802an), Orkolaga baserritik gertu eta horretarako 50 haritz moztu ziren. Juan Martinez de Artola zurginak eta Jacinto de Beloki eta Pedro de Miner harginek, denak ere Hernaniko bizilagunak, 1703ko martxoaren 22an bukatu zituzten lanak.

Leokako iturria hiru zatitan banatuta zegoen: alde batean iturria bera zegoen hiru tutu ederrekin, hernaniarrek hemen betetzen zituzten beraien pegarrak edateko-ura etxeetara eramateko; baita ere, inon sutea geratzen zenean hemendik garraiatzen zuten ura. Beste alde batean labadero eroso bat zegoen, herritarrek goarak egiten zituzten tokia. Eta hirugarren zati bat, aziendak ura edateko aska.



Leokako iturria

Halako mugimendua zegoen, garbi eta txukun edukitzeko norbaiten beharra zegoela; horretarako, Leoka etxeko maizterrari urteko sari bat ematen zitzaison. Bere ardura zen iturria zaintzea, larrialdietarako behar

zen ura ziurtatzea; eta, gainera, ondoan zegoen mataderoa garbitzen laguntzea, kaleetako garbitasuna egitea eta hilobiak ireki eta ixteko ardura.

Eta denbora luzean horrela izan zen iturri honek herriari egin zion zerbitzua, ur korrientea eta garbigailuak gure etxeetara iritsi ziren arte.

Gaur egun hauxe da Hernanin zutik dirauen herri labadero bakkerra, nahiz eta bere eginkizun nagusia bukatu zenetik nahiko utzia egon den. Baino eskerrak Langile Ikastolako DBHko ikasleek iaz (2000) toki paregabe hau txukundu eta moldatzeko ardura hartu zuten, Hernanik duen txorik politenetakoa baita.

## LATSUNBE

Latsunbeko iturria eta labaderoaren inguruan ez dago Leokakoari buruz dagoen hainbeste informazio, baina badakigu azkeneko berrikuntza 1917an egin zela, eta bere hartan iraun zuela 1982an bota zuten arte.

Izan zenaren lekuko udal artxiboko dokumentu hauek eta argazki batzuk gelditzen zaizkigu.



*Latsunbe*

Fototeka Kutxa



*Latsunbe labaderoa*

= PROYECTO de LAVADERO para la Villa de Hernani.=

= BARRIO de las Villas.=

MEMORIA.

Actualmente para el servicio de ésta parte de la Población existen dos lavaderos públicos: el uno al pie de la fábrica de tejidos de lana de los Pirineos y el otro en la misma regata en un pabellón cubierto al contacto de la carretera recientemente construida que conduce al Barrio.

Ninguno de los dos tiene ni la capacidad suficiente ni buenas condiciones higiénicas, pues en el segundo se utiliza para el lavado, las aguas sucias que vienen del primero.

Por estas razones, determinó el Ilustre Ayuntamiento de la Villa la construcción de un nuevo edificio capaz de llenar las necesidades actuales y que fuera una instalación digna del elegante Barrio.

Tal es el proyecto que se acompaña y que queda restringido á la toma del agua en el punto que ve la luz que es al pie de la dicha fábrica; su conducción por tubería de gres á la pila del pabellón lavadero y el envío de las aguas sucias á la regata. Claro está que el cubrir ésta regata desde el lavadero hasta el río y aún si se quiere desde el pie de la estación del tranvía de Hernani hasta el lavadero, sería el cumplimiento del proyecto, más ésta obra cuya necesidad se impone á pasos agigantados será objeto de un nuevo y próximo estudio cuyo proyecto no abandona la Corporación Municipal.

El nuevo lavadero tendrá capacidad para que holgadamente puedan lavar treinta personas y por su emplazamiento es innegable que será muy concurrido del público.

Tal es en pocas palabras la descripción del proyecto que se presenta á la aprobación de ese Ilustre Ayuntamiento.

San Sebastián á 16 de Junio de 1.917.=

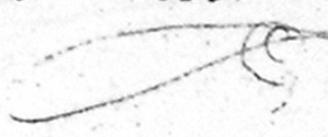
  
Luis Elizalde  
Dpto.

Proyecto de lavadero  
Barrio de las Villas

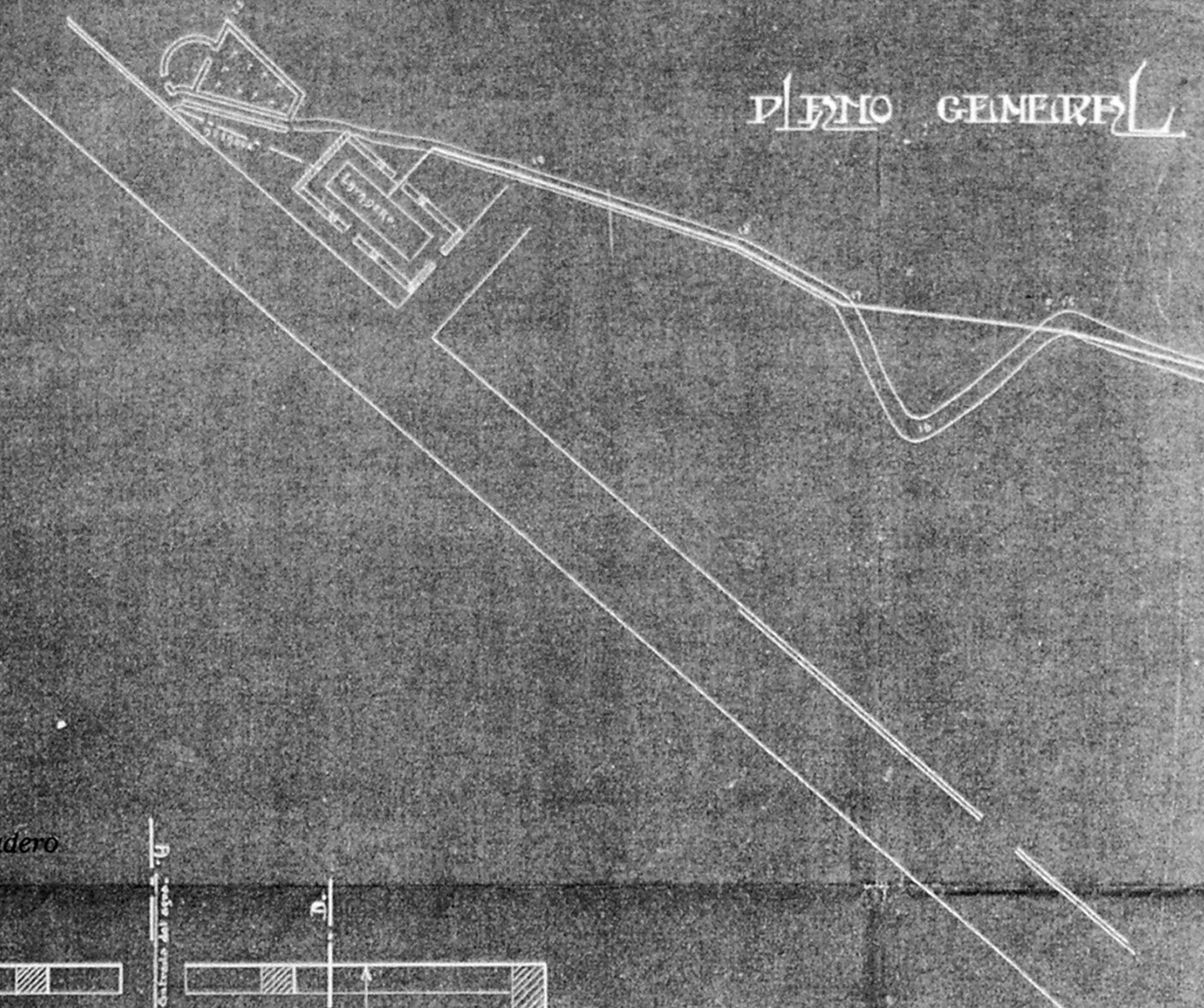
D<sup>r</sup> Bautista Gamondia vecino de  
esta villa, se compromete a ejecutar las obras  
de construcción del Lavadero de las Villas, conforme  
a los Planos, memoria, Pliego de condiciones y  
Presupuesto en la cantidad de Seis mil veinte ci-  
stas

Hernani 1 de Julio 1917

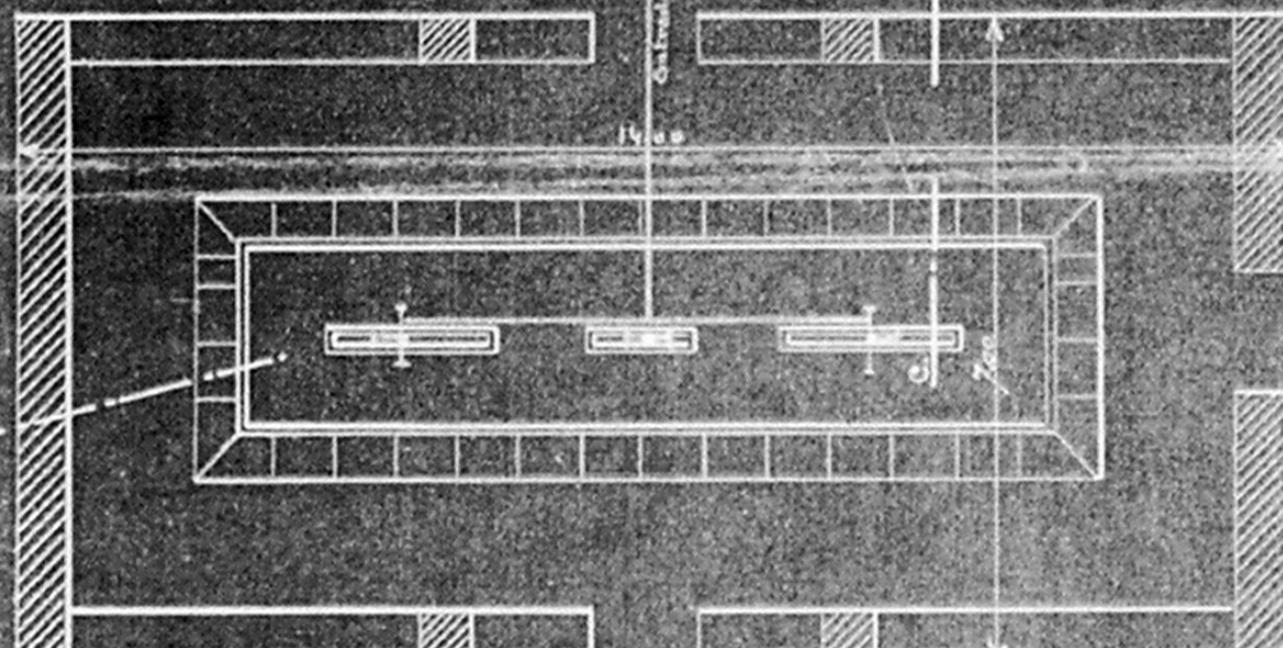
Bautista Gamondia



PLANO GENERAL

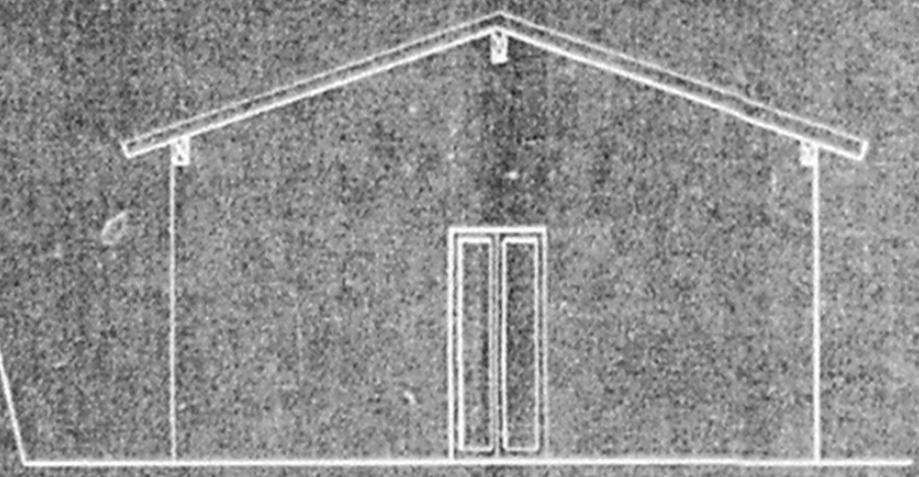


Plano del lavadero



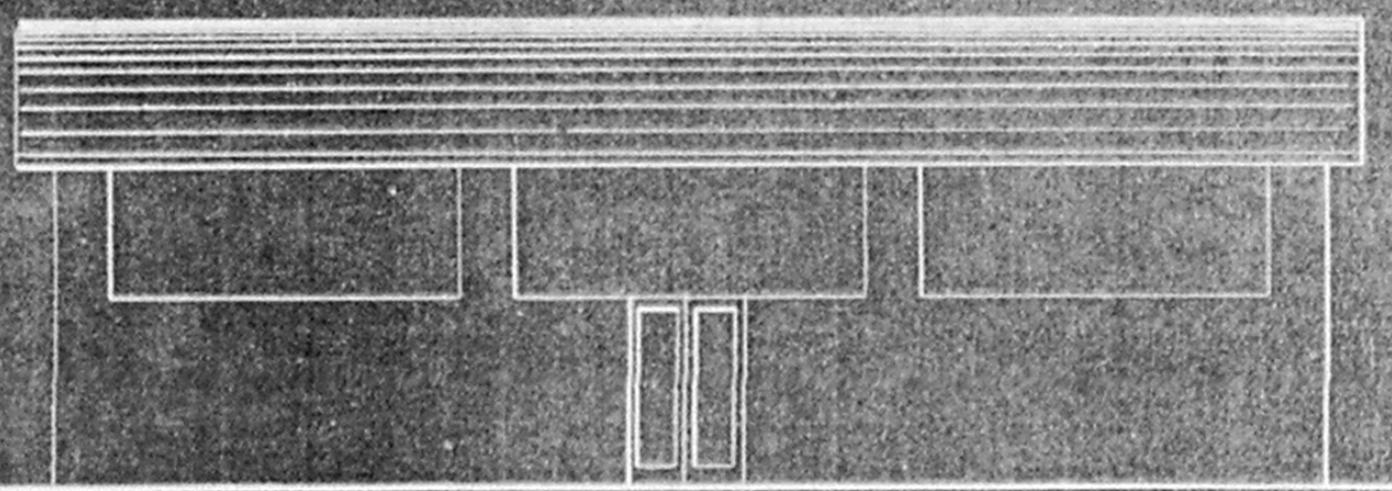
Punto.

10

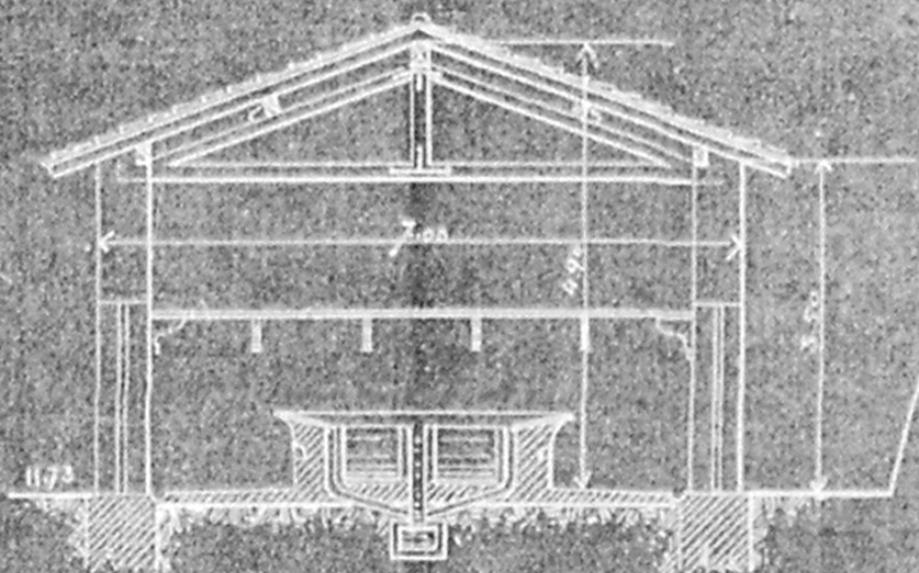


Fachada.

Escala 1:100.



Fachada.

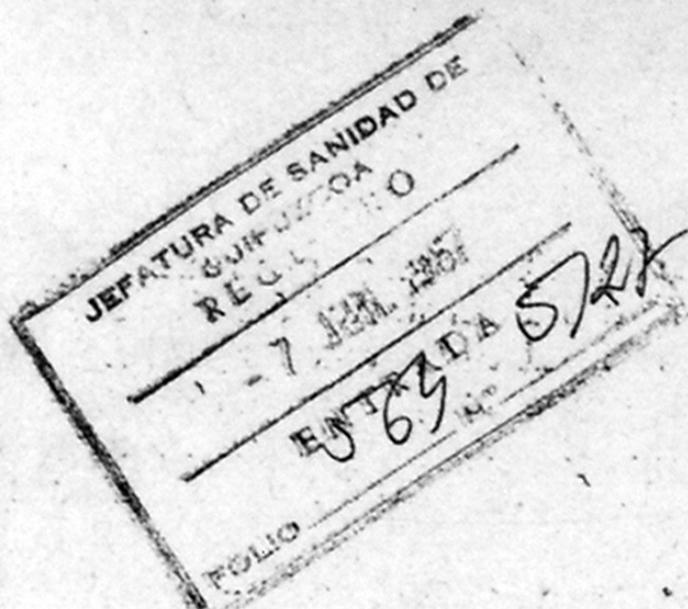


Sección A-B.

MUESTRO BUZON. — Unos vecinos (más de treinta familias) del barrio de las villas van a elevar un escrito a la Jefatura Provincial de Sanidad, protestando muy justificadamente sobre el estado antihigiénico de la regata que cruza la carretera de "Latxumbe", situación que empeora con la llegada de calores.

Hernani 6 de Junio 1967

JEFATURA PROVINCIAL DE SANIDAD  
Avenida de Navarra, 4  
SAN SEBASTIAN



Muy Sres. señores:

Como administrador y en representación de los 20 vecinos de la casa nº 12 del Barrio de las Villas, de Hernani, tengo a bien exponerle el siguiente asunto.

Enfrente a la indicada casa y otras, se encuentra la regata llamada de Latxumbe, al lado del lavadero municipal público. Esta regata en el citado lugar, entra bajo tierra, canalizado (?), para pasar por debajo de la carretera que da a la parte trasera de la casa.

Pues bien, este lugar muy transitado, los días festivos muy concurrido ya que se toma como paseo, y a la vista de toda persona que pasa, se juntan la basura de la regata y el desague de aguas sucias procedentes de nuevas edificaciones en masa, que han dado como solución la salida a ésta regata.

Es repugnante ver todo ello, y asomarse a la ventana-balcón imposible, si le apetece tomar un poco de aire, por que da náuseas ver toda aquella porquería estancada, siendo un verdadero criadero de ratas, y que cualquier día las veremos paseando por las escaleras.

En estos momentos, que en Hernani estamos pasado una especie de epidemia de coitis aguda, vemos que el verano se nos hace encima, y como la regata de Latxumbe siga en iguales condiciones, nada tendrá de particular, que nos ataque cualquier enfermedad de tipo tifoides, u otra que sea peor, por las olvidadas de mosquitos que se ven salir, sobre todo los días de calor, que nos obligan a cerrar las ventanas.

Pegando a la regata, existe un pinar, los chicos se meten a jugar en el citado pinar, pero lo malo es, que en cualquier momento se les ve montando con unas tablas un puente sobre la regata, y se ponen a jugar con palos en toda aquella basura llena de microbios.

Escrito de la Jefatura Provincial de Sanidad (6 de junio de 1967)



JEFATURA DE SANIDAD  
DE  
GUIPUZCOA



Núm. 4014

*so formar*  
12 - 6 - 67

Remito a ese Ayuntamiento para la resolución que proceda, unas quejas formuladas por un grupo de vecinos del Barrio de las Villas, en las que se denuncian problemas planteados por la insalubridad de la citada barriada de esa población.

Ruego a V. S. informe a esta Jefatura sobre las soluciones que van a adoptarse.

Dios guarde a V. S. muchos años.  
San Sebastián, 8 de Junio de 1.967.

EL JEFE PROVINCIAL DE SANIDAD,



Sr. Alcalde Pte. del Ayuntamiento.  
H E R N A N I.

Escrito de la Jefatura Provincial de Sanidad (8 de junio de 1967)

DV - 4 - XI - 1982

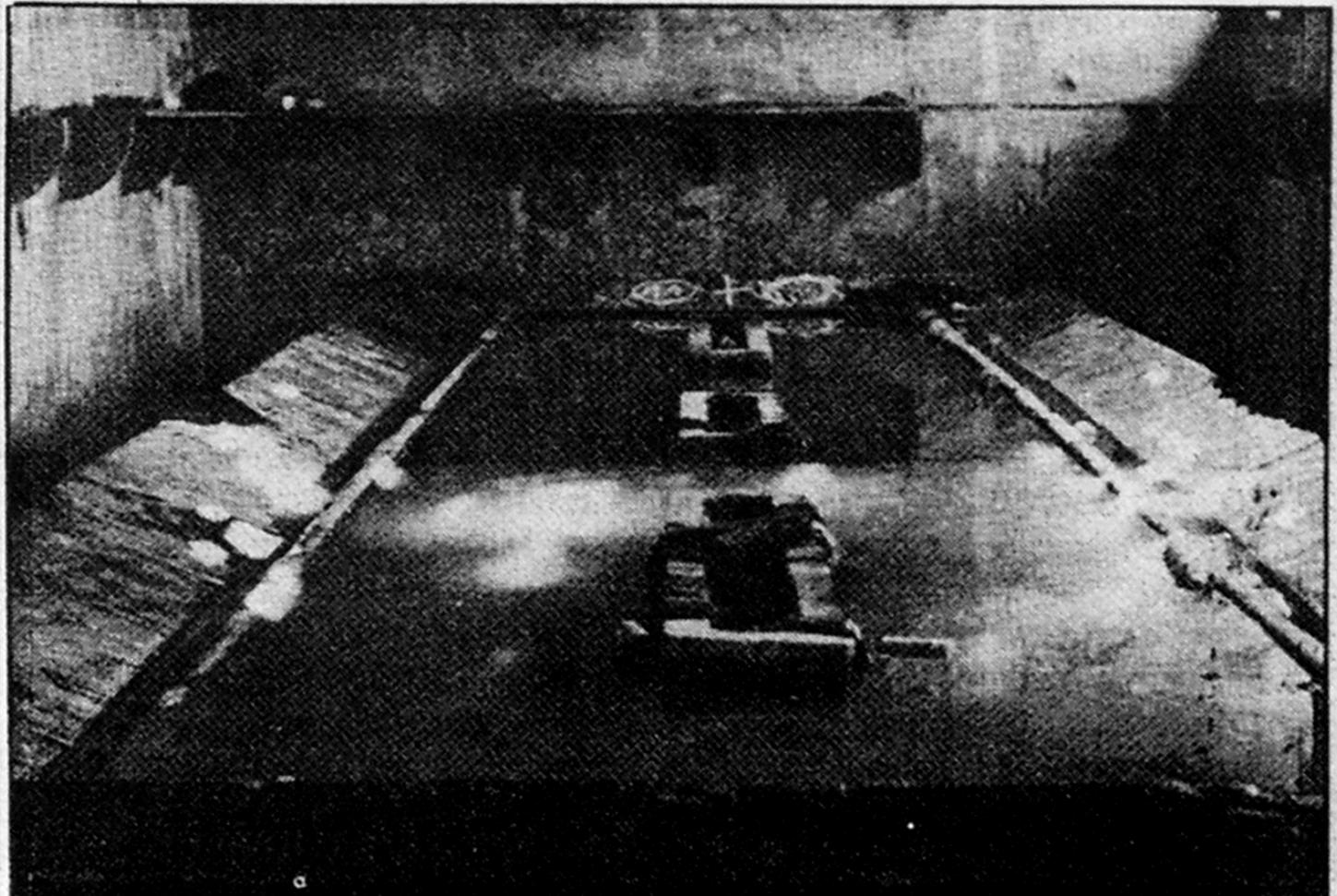
## Derribado el lavadero

El lavadero de Latxumbé estaba en desuso desde tiempos atrás. Su abandono iba dejando el edificio cada vez en peores condiciones.

Se ha procedido al derribo —anteayer, martes— y con ello desaparece uno de los pocos lavaderos públicos que todavía se mantenían.

Por datos que llegan al cronista (más orientativos que precisos) este lavadero tenía unos 65 años. En otra época, fue el lavadero para las familias que habitaban la entonces reducida zona de Latxumbe.

Todo derribo causa nostalgia, como mínimo. De antemano estaba decidido el derribo y le ha llegado el momento, al iniciarse la urbanización de las parcelas del nuevo Polideportivo. La parcela en que estaba situado el lavadero se suma a la urbanización indicada.



Una imagen para el recuerdo. (Foto Loubet.)

Queda un espacio abierto para hernaniarras que deseen facilitar más datos o enriquecer

la información sobre este lavadero de Latxumbe, ya desaparecido.

*Derribo del lavadero de Latsunbe (Crónica de El Diario Vasco)*

Este año, San Joan Konparts quiere rendir un recuerdo especial a lo que hasta no hace tanto tiempo ha sido una forma de vida de este pueblo, de cómo se vivía antes de que llegara el agua corriente hasta nuestras casas, cómo se las apañaban para hacer la colada y con qué servicios contaban para estos menesteres.

Hoy día, gracias a uno de los mejores inventos de la tecnología, hacer la colada es meter la ropa en la lavadora y darle a un botón, pero no siempre ha sido así.



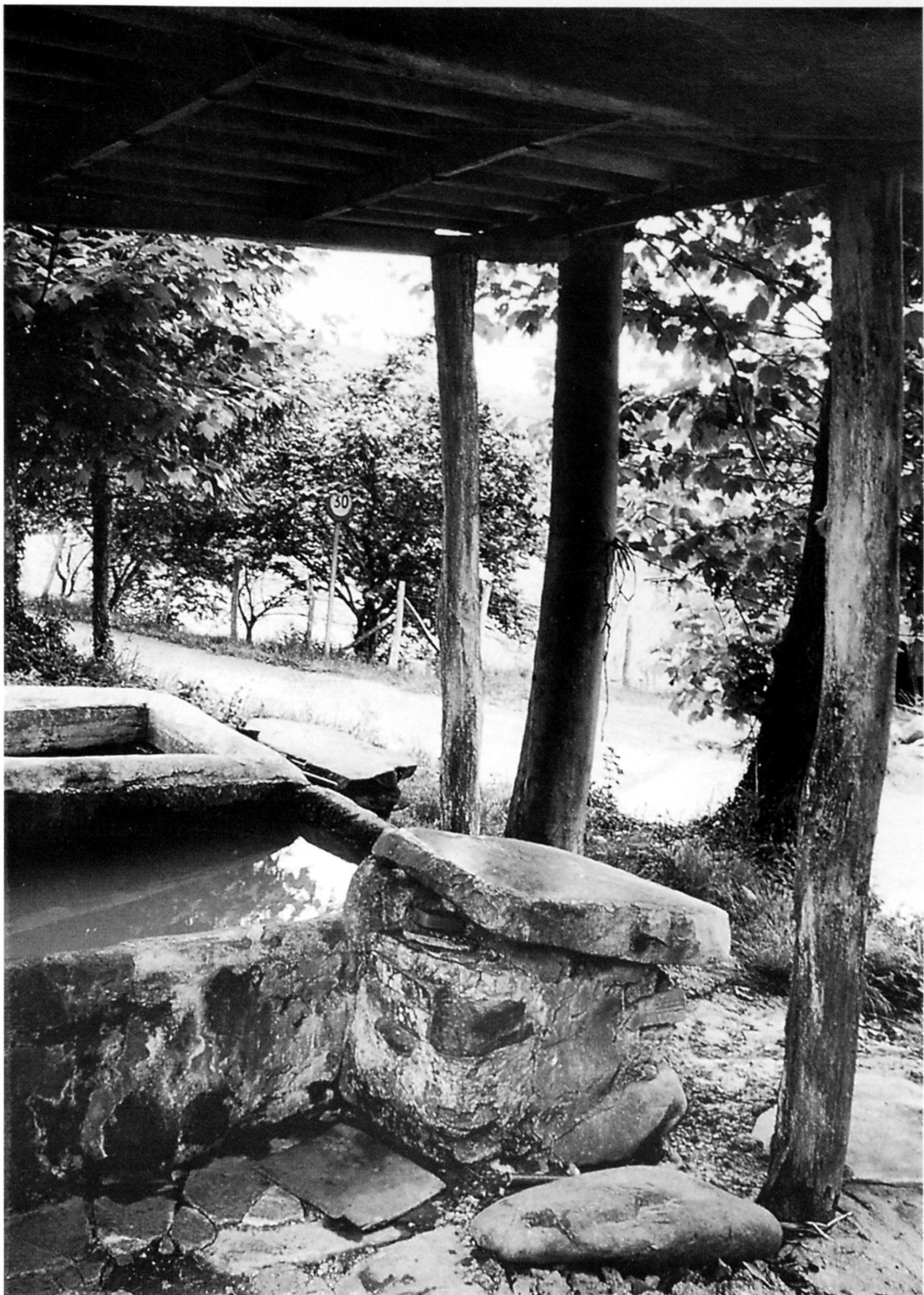
*Utensilios para la ropa*

## LAVADEROS Y LAVANDERAS

Antiguamente la colada (goara) se hacía de la siguiente forma: se metía la ropa blanca de la semana en un barreño de chapa con agua caliente y se tiraba un poco de ceniza (siempre ceniza de leña) y allí se dejaba durante unas horas, o de un día para otro. Para sacar la ceniza se pasaba por la galbaia lo que se había guardado del fuego. Luego, la ropa se aclaraba en el río. De esa forma quedaba muy limpia. Tras la limpieza se extendía en la hierba y quedaba todo blanco reluciente, además de que se desinfectaba con el rocío (se decía).

Una vez hecha la colada blanca, esa misma mezcla se volvía a usar para lavar la ropa de color.

Con ceniza y agua se desinfectaban también las heridas, tanto las de las personas como las de los animales. Así se hacía, por ejemplo, con las ovejas tras cortarles las colas.



*Lastola goikoa*

La gente de los caseríos solía ir a lavar a una regata cercana. Generalmente era la mujer la que bajaba hasta la regata con la ropa cargada en el burro. Solían tener ya preparada en la misma regata un cuadrado de obra, en donde por la parte superior entraba el agua, que

salía por la parte inferior. Tenían una gran piedra inclinada para lavar la ropa y detrás un rectángulo también de obra, donde se colocaba la mujer. Estaba pensado para poder tener los pies siempre en seco, cosa muy importante sobre todo en invierno, en que las faenas de lavar en el río llevaban varias horas. Bajaban con la pastilla de jabón y hacían la colada que luego extendían en un tenderete junto a la casa, a poder ser en noches de luna llena, pues se decía que la ropa salía mucho más blanca.

A veces en los lugares destinados a la colada había varias piedras de lavar, para que pudieran ser usadas por las etxekoandres de las diversas familias que vivían en la zona, y en lugares más “privilegiados” se instalaban lavaderos comunales.

Aunque la mayoría de estos lavaderos ya no existen, todavía quedan restos de lo que fueron en algunos caseríos, como por ejemplo en los caseríos Txuria, Altzueta, Lastola Goikoa, Elizaldenea, Belaskoenea...



*Altzueta*



*Rosario Arabiurrutia Balciscueta limpiando ropa en el río*

## LAS LAVANDERAS

Uno de los oficios más populares entre las mujeres que habitaban en la ribera del Urumea fue el de las lavanderas. Y es que se daban tres circunstancias especiales para ello: por una parte la cercanía de la capital, con una importante población (sobre todo en verano), en donde ante la falta de medios la gente con "posibles" concertaba el servicio de la limpieza de la ropa, como tenía la lechera, la verdulera, la pescadora, etc. Por otra parte la calidad de las aguas del Urumea, consideradas como las mejores de la provincia y por último la existencia de un tranvía eléctrico que posibilitaba ir y volver a San Sebastián con comodidad.

Lo normal era que la lavandera visitara una vez por semana a la señora de la casa a la que servía. Allí tenía ya preparado un fardo con la ropa (no se usaban cestos, pues había peligro de enganches y roturas

de las prendas). La lavandera limpiaba la ropa, y, una vez seca, la planchaba; y así en otro fardo devolvía la mercancía, aprovechando el viaje para llevarse la sucia.

Para el trabajo de estas lavanderas en el río Urumea, procuraban buscar zonas que no estuvieran en pendiente, y se colocaban en los meandros, ya que por allí el agua pasaba más lentamente y en invierno estaba menos fría. Acudían con un caballete, que a modo de pequeña banqueta inclinada utilizaban para lavar sobre ella la ropa. En invierno algunas llevaban también una pequeña media barrica, en donde se colocaban ellas, con el fin de evitar tener los pies en la fría agua corriente.



*Unas sonrisas en el trabajo*

## FUENTES Y LAVADEROS

### LEOKA

La villa de Hernani siempre prestó gran importancia a las fuentes de agua potable, surtidores que eran de esencial importancia para la higiene y la salud pública en un tiempo en que no se conocían todavía las conducciones hasta los hogares. De entre las varias fuentes públicas dentro y fuera del casco -en el extrarradio casi todos los caseríos tenían su propia fuente- es sin duda la de Leoka la más citada por las constantes obras de conservación y reparación que exigía, testimonio de su extraordinaria actividad en la Hernani de antaño.

A principios del XVIII se puso una cubierta de madera en esta fuente y en la de Cillarriturri (“fuente de plata”, se decía en 1802), cerca del caserío Orcolaga, para lo que cortaron 50 robles. El carpintero Juan Martínez de Artola, y los canteros Jacinto de Beloqui y Pedro de Miner, todos vecinos de Hernani, dieron por concluidos sus trabajos el 22 de marzo de 1703.



Leoka

La fuente de Leoka tenía tres zonas diferenciadas: una zona era la propia fuente con tres hermosos caños donde los hernaniarras llenaban sus cántaros para llevar agua fresca a sus casas; también cuando en el pueblo surgía un incendio acarreaban agua desde esta fuente. Otra zona, era un cómodo lavadero dónde hacían las coladas. Y por último, el abrevadero para el ganado.

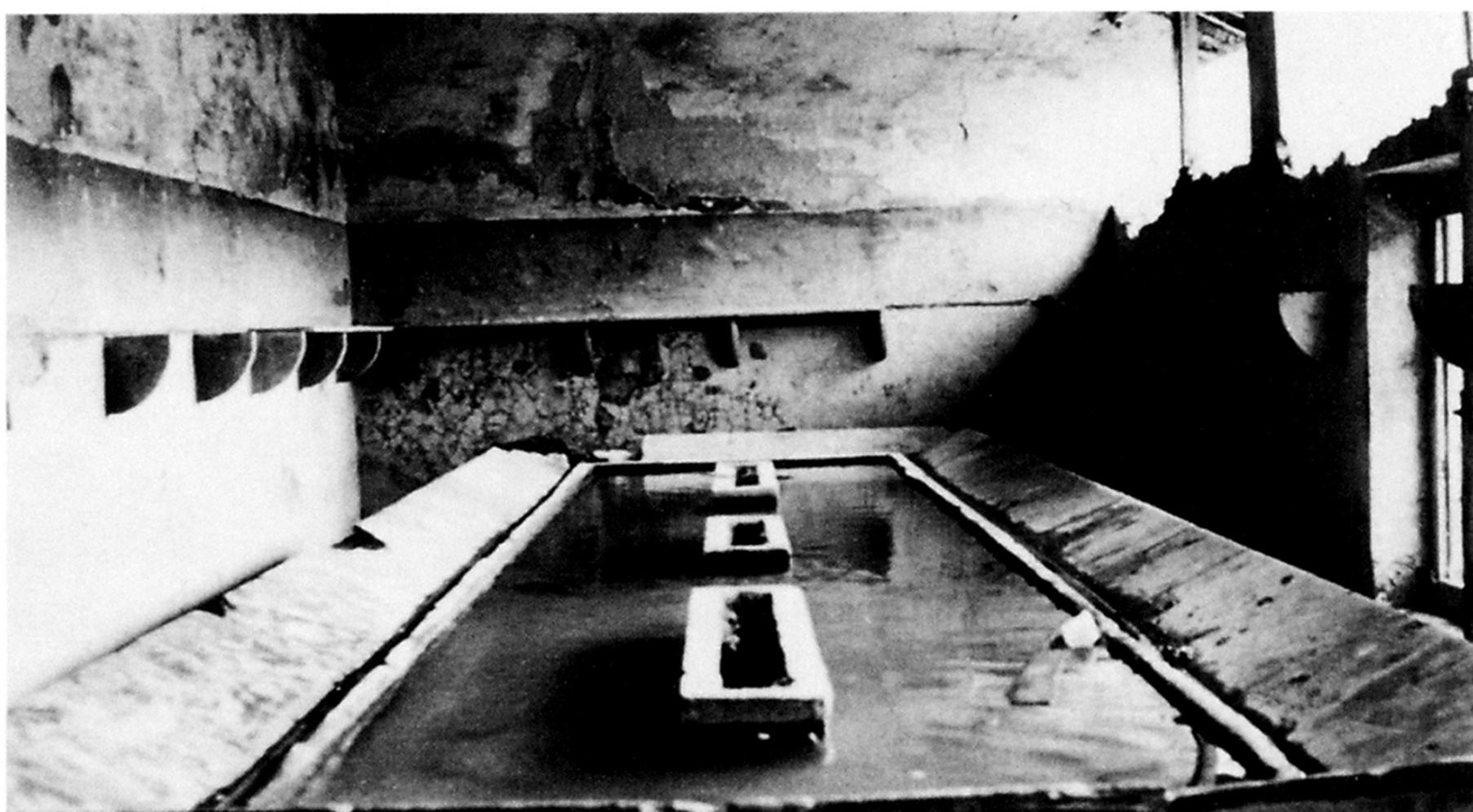
Toda esta actividad hacía necesario que alguien se hiciera cargo de su limpieza, por lo que al arrendatario de la casa de Leoka se le adjudicaba una gratificación anual por responsabilizarse del cuidado de la fuente, para que hubiera siempre agua para emergencias; y además, asistiera al matadero en su limpieza, se ocupara de la higiene de las calles y se encargase de la apertura y cierre de las sepulturas.

Y así fue durante mucho tiempo el servicio que ofreció esta fuente, hasta que llegó el agua corriente y la lavadora a nuestras casas.

Actualmente es el único lavadero público de Hernani que queda en pie, a pesar de que durante algún tiempo ha estado bastante abandonado. Pero gracias a los alumnos de la ESO de la Ikastola Langile, que el año pasado (2000) se tomaron la tarea de recuperar este paraje singular, hoy día es uno de los txokos más bonitos que tiene Hernani.

## LATSUNBE

Sobre la fuente y lavadero de Latsunbe no tenemos tanta información como de la fuente de Leoka, pero sabemos que la última reforma se hizo en 1917, y así se mantuvo hasta su derribo en el año 1982.



*Lavadero de Latsunbe*

Como testimonio de lo que fue nos quedan estos documentos del archivo municipal y algunas fotos.



*Latsunbe*

Fototeca Kutxa



# ORONA

Igogailuak  
Eskailera Mekanikoak  
Egitura Espazialak

Orona Koop. Elk.  
Lastaola Industrialdea. 20120 Hernani  
Tel.: 943551400 - Telefaxa: 943550047



Kardaberaz, 60 HERNANI Tf. 943554312

**HATOR**  
Seguros

Fiscal  
Laboral  
Contable  
Administrativa



**HERNANIKO UDALA**

EDARITEGIA

**JOXE  
MARI**

HERNANI

Kale Nagusia, 7 - ☎ 943.550.032

**ONYI Taberna**

BEREZITASUNA PINTXO ETA  
KAFESNEA

Kale Nagusia, 25 - Tel. 943 557 509 - 20120 HERNANI

**IRIZAR  
TABERNA**

Urbieta, 1 - Tel. 943.332.212 - HERNANI

**Carrocerías KEPA, s.l.**

Chapa y Pintura - Bancada Universal  
Cabina Horno

B.º de la Florida, 56 · 2<sup>a</sup> Planta, Local 33  
Tel. 943 550 404 - 20120 HERNANI

  
**ZULAICA**  
A S E S O R I A

Cardaveraz, 68  
20120 HERNANI  
Tels. 943551494 - 943551912  
Fax 943551130